

外国人眼中的中国城市



在湖南长沙，漫长的历史层层叠印在街巷之间。

湘江北去，麓山巍巍。3000多年城名未改，城址未迁；岳麓书院弦歌不绝，马王堆汉墓静述汉时风华；太平街、潮宗街的麻石路循着古城肌理延伸。走出老街古巷，博物馆、文化馆、非遗工坊为古老文化打开新的入口。近年来，长沙持续推进历史文化遗产保护传承和活化利用。深厚的文化家底正通过新的保护方式，参与方式和传播方式，融入现代城市生活。

长沙的文化味道吸引了许多远道而来的外国友人，他们中有人在千年书院里潜心治学，有人用近20年时间感知传统文化如何走进日常，还有人拿起手机，用海外年轻人熟悉的方式讲述长沙。他们的经历，为观察一座千年古城如何守护文脉、延续文脉提供了新的视角。

文脉赓续，让千年书院弦歌不辍

“学达性天”——为了岳麓书院讲堂上悬着的这块匾额，美国学者戴彼得和他的团队反复推敲了几个小时。如果是直译，4个字的中译英并不困难，难的是怎样让不熟悉中国传统文化的外国读者，也能领会其中深厚的哲学意味。“在中文语境里，有些深意不言自明，中国读者完全能够心领神会。可一旦译成英文，就必须把藏在字词背后的思想讲清楚。”他说。

这样的切磋琢磨，是戴彼得在岳麓书院工作的日常。2017年来到长沙后，他进入湖南大学岳麓书院历史学系任教，研究明史，并带领团队翻译《岳麓书院学规》《岳麓书院志》等文献。因在促进中外学术交流中的突出贡献，他先后获得湖南省潇湘友谊奖和2024年度中国政府友谊奖。

岳麓书院为什么没有变成一座“只可远观”的博物馆？在戴彼得看来，从古代书院到今天的大学研究机构，虽然形式几经更迭，读书、教学、研究的传统却一直没有中断。今天的岳麓书院，依然有人授课，有人研究，有人在这里不断提出新的学术问题。游客从讲堂前走过，一墙之隔，学生正在上课；古建筑保存着历史形态，现代大学的教学科研延续着书院最初的功能。

如何把这段仍在延续的历史留存下来，是戴彼得正在做的另一件事。他参与的“岳麓书院口述史”课题，已整理近20万字教职工口述资料。“今天的游客看到修缮完好的书院，很难想象它曾经历过怎样的修复、重建与学术复兴。”戴彼得和他的团队希望通过亲历者的讲述，把这些从建筑外观上看不出来的历史保存下来。

“我们今天看到的岳麓书院，并不是千百年来始终如一的模样。一代代教师、学生和文物、建筑工作者的努力，本身就是书院历史的一部分。”

这种“让历史继续讲述”的思路，也在长沙更广泛的文化实践中展开。近年来，长沙推进“博物馆之城”建设，发展公众考古、文物修复体验和文化研学，许多相关活动向普通市民敞开大门。文物保护不再限于专业工作者的研究，越来越多普通人得以走近，了解一件文物怎样被修复，一处遗址怎样被发掘，一段历史怎样被重新认识和讲述。

越想帮助更多人走近历史，越需要保持对历史的敬畏。对此，戴彼得有自己的坚持：“不能为了让游客觉得轻松有趣，就扁平化厚重的历史。”在他看来，岳麓书院最可贵之处，恰恰在于成为热门文化地标之后，没有放弃原有的思想厚度。千年书院里仍有人读书问道，古老文献又借由不同语言触达不同文化背景的读者——历史从未停留在过去，在戴彼得眼中，这正是长沙最吸引他的地方之一。“老师和学生在这里读书思考，游客在这里参观感悟。不同的人能够和谐地共处于同一个文化空间、汲取千年文脉的涵养，这正是岳麓书院乃至这座历史文化名城生生不息的密码。”

来到书院多年，戴彼得仍习惯把自己看作一名“学生”。“外籍研究者来到这里，当然可以带来自己的研究方法和视角，但首先要学习。”他说，“理解书院千百年来形成的文化和精神，再把自己理解到的讲给更多人听，这才是真正的交流。”

活态传承，让传统文化融入寻常生活

每天抽出一段时间练太极，是加拿大人马丁保持多年的习惯。不论是练太极、逛老街、参观博物馆，还是在社区活动上偶遇一项非遗技艺——在马丁看来，文化进入现代生活，往往并不需要一个郑重其事的仪式。“传统文化真正的

长沙，千年文脉融入现代生活

本报记者 袁泉 顾珂 杨迅

▲7月11日，游客在湖南长沙太平老街休闲游玩。

林道辉摄（影像中国）

▼黄珮桦体验采茶。

何学渊摄

▲钟拨回几十年前，岳麓书院、马王堆等文化遗产更多承担着保护、研究和展示历史的功能。如今，文化遗产正从“被保护、被观看”走向“可参与、可体验、可传播”。在潮宗街、太平街，非遗工坊与国风茶饮近在咫尺；在岳麓书院的课堂上，不同肤色的学子与千年学府朝夕相处；在橘子洲头的青年毛泽东雕塑下，直播镜头正把湖湘故事传向世界。

长沙从来不只靠古迹说话，而是通过活化传承，让历史和城市彼此滋养。岳麓书院守住了教学与研究的根本，老街区完成了保护性修缮，非遗走出了专业圈子，进入街头巷尾。从“博物馆之城”建设到馆园融合的探索，从“文化+科技”的融合到面向市民的非遗研习普及……文化参与的门槛逐渐降低，城市的文脉保护让历史文化与公众生活紧密结合在一起。

今天，在长沙的外国友人早已不只是远道而来的过客。美国学者戴彼得扎根岳麓书院，把千年学府的岁月变迁整理成近20万字的集体记忆；加拿大人马丁在此生活近20年，从修习太极拳到攻读中医文化学博士，以新媒体账号记录长沙日常；马来西亚留学生黄珮桦用海外同龄人喜闻乐见的方式，讲述着湘绣的针脚和古城墙的砖石……他们的角色转变，折射出长沙从“展示文化”到“活化文化”的深层变化。

长沙向世界呈现的，不仅有如何让文脉融入现代生活的探索实践，更有尊重传统、拥抱时代、吸纳多元的从容气度。通过持续搭建开放的国际交流平台，长沙把不同文化背景的人纳入了城市的文化生态之中，绘就各美其美、美美与共的画卷。在长沙，外国友人感受到千年历史的厚重，更感受到“来了就是自己人”的归属感。

一座有文化传承的城市，既能敬重千百年流传的历史传统，也能敞开怀抱接纳多元视角，让历史文脉、活化传承、多元传播有机结合。当古老文脉能够持续在现代生活里传承焕新，一座历史文化名城才能真正拥有近悦远来的魅力。

本版责编：侯露露 宋亦然

版式设计：蔡华伟

▲游客游览湖南长沙岳麓书院。

林道辉摄（影像中国）

▲湖南长沙天心阁俯瞰。

彭福宗摄

▲湖南大学岳麓书院英语角活动中，戴彼得（后排右一）同学生们进行交流。

向松阳摄